

精评馆藏名作 点亮艺术之眼



伟大的  
博物馆

都灵

# 埃及博物馆

〔意大利〕西尔维娅·埃诺迪 编著  
郑 昕 译

译林出版社

伟大的  
博物馆

Museo Egizio Torino



都灵  
埃及博物馆

〔意大利〕西尔维娅·埃诺迪 编著  
郑 昕 译

## 图书在版编目 (CIP) 数据

都灵埃及博物馆 / (意) 埃诺迪编著; 郑昕译. —南京: 译林出版社, 2015.12  
(伟大的博物馆)

ISBN 978-7-5447-5773-7

I. ①都… II. ①埃… ②郑… III. ①博物馆—介绍—都灵 IV. ①G269.546

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第218655号

© 2005 Mondadori Electa S.p.A., Milano-Italia

© 2015 for this book in Chinese language-Phoenix-Power Cultural Co., Ltd

Published by arrangement with Atlantyca S.p.A.

Original Title Museo Egizio Torino

Text by Silvia Einaudi

No part of this book may be stored, reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system, without written permission from the copyright holder. For information address

Atlantyca S.p.A., via Leopardi, 8 - 20123

Milano Italy - foreignrights@atlantyca.it - www.atlantyca.com

Cover picture © Phoenix-Power Cultural Co., Ltd

著作权合同登记号 图字: 10-2013-594号

书 名 都灵埃及博物馆  
编 著 [意大利] 西尔维娅·埃诺迪  
译 者 郑 昕  
责任编辑 陆元昶  
特约编辑 李 璇 于雪凤  
出版发行 凤凰出版传媒股份有限公司  
译林出版社  
出版社地址 南京市湖南路1号A楼, 邮编: 210009  
电子信箱 yilin@yilin.com  
出版社网址 <http://www.yilin.com>  
印 刷 深圳市建融印刷包装有限公司  
开 本 787×1092毫米 1/16  
印 张 10.25  
字 数 157千字  
版 次 2015年12月第1版 2015年12月第1次印刷  
书 号 ISBN 978-7-5447-5773-7  
定 价 69.90元

译林版图书若有印装错误可向承印厂调换



## 目 录

8	前言
11	都灵埃及博物馆
21	主要馆藏
153	参观指南
158	古埃及年表
159	艺术品索引

点亮艺术之眼

——伟大的博物馆



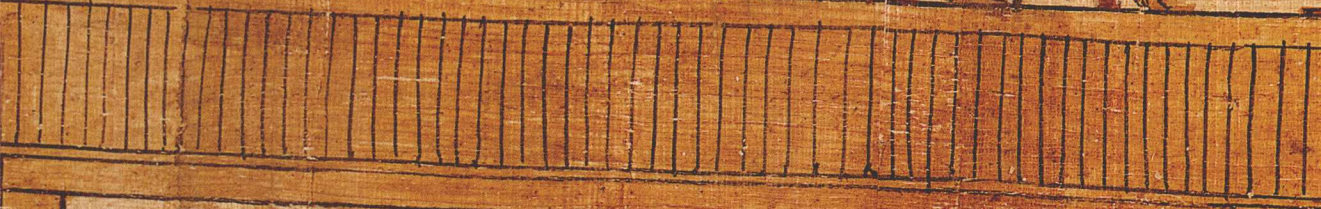
伟大的  
博物馆

Museo Egizio Torino

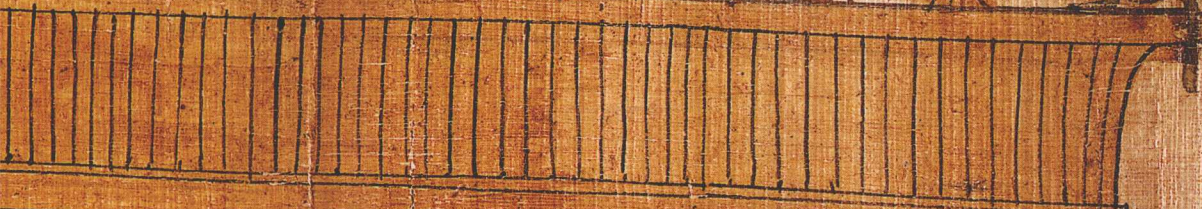


# 都灵 埃及博物馆

〔意大利〕西尔维娅·埃诺迪 编著  
郑 昕 译







Vertical columns of Egyptian hieroglyphs on the right side of the page, arranged in a grid-like structure.





## 目 录

8	前言
11	都灵埃及博物馆
21	主要馆藏
153	参观指南
158	古埃及年表
159	艺术品索引

## 前 言

请你们想象一下，当第一件古埃及文物靠岸抵达都灵时，当地学者们该有多么震撼，他们该怀着多么强烈的好奇心去细细欣赏这件珍品。这已是17世纪中期的事了。当时的统治者萨沃伊家族买下了一件珍贵的文物，即《伊西斯的祭坛》，也称《本博的祭版》，这是一块嵌有银和铜的青铜祭版，用乌银加工而成。不过祭版并非产自埃及，它可能制作于罗马，原属于一位名叫伊赛奥的人。1527年罗马遭到洗劫，该文物在罗马引起了众人的关注，被当时的红衣主教本博买下后，又来到曼托瓦成为贡扎加家族的财产，几经周折后最终成为萨沃伊家族收藏品中的一员。当时的人都相信这是一件货真价实的古埃及文物，学者们也都煞费苦心地进行研究，却终无所获。其中有一位名叫阿塔纳斯·珂雪的学者参与了17世纪一个破译埃及象形文字的项目，历尽艰辛，最后也以失败告终。不管这件《伊西斯的祭坛》是否来自古埃及，它所引起的震撼是空前的，人们对法老文明产生了极大的兴趣。1759年，远早于拿破仑的萨沃伊王朝统治者卡洛·埃马努埃莱三世组织了一支科学贸易考察队伍前往埃及，带队的是都灵皇家大学教授、植物学家维塔利亚诺·多纳蒂。这位杰出的自然学家被派往埃及和黎凡特地区，主要负责采集植物、动物和矿物标本，同时也收集“一些古代文物、珍贵手稿和保存良好的木乃伊”。在多纳蒂写的书信里，他讲述了从卡纳克神殿中挖掘出一尊赛克荷迈特雕像时所遭遇的艰难险阻，当地一群妇女围在旁边不停地抱怨，责怪他是个偷走雕像的“盗贼”。由于多纳蒂的任务顺利完成，真正的古埃及文物终于来到了都灵。除了上述的赛克荷迈特雕像外，同时到达都灵的还有一尊伊西斯雕像、一尊拉美西斯二世雕像以及三百多件小型文物。大学博物馆为迎接这些文物的到来做了妥善布置。

但更好的东西还在后面。法国大革命和拿破仑改变了许多人的生活，

其中就有一位都灵的青年律师贝尔纳迪诺·德罗韦蒂。他踌躇满志，全力支持拿破仑的伟大事业，满怀激情地参加了意大利战役，并表现出色，在1802年时被任命为埃及亚历山大港的法国领事。在那里他目睹了许多重要的历史事件：拿破仑在埃及的赫赫战绩，英国在阿布基尔的胜利，土耳其总督穆罕默德·阿里的上台。在每一个历史转折点，甚至在法国君主制复辟后，德罗韦蒂总是能够以过人的智慧和杰出的外交手段保住自己法国驻埃及领事的职位，而自己却始终还是皮埃蒙特公民。在驻埃及期间，他收集了大量的埃及古董文物。1816年，他欲把这些文物卖给自己的故乡皮埃蒙特，但遭到了拒绝。于是他又找到了法国相关部门，同样被拒。几年后，德罗韦蒂回到皮埃蒙特任职，这一次，交易的谈判终于得以顺利进行。1823年，国王卡洛·费利切在普罗斯佩罗·巴尔博、卡洛·维杜阿等权臣的明智建议下，决定向德罗韦蒂买下他的文物收藏。此时，这些文物已经来到了里窝那。国王决定，将这些文物收为皇家大学所有，在科学院大楼内为它们设立一个新的展区。如今，这些文物依然在那里保存着。

朱廖科尔代罗·迪桑昆蒂诺被任命为科学委员会的主席，负责展区的布置工作，他也因此成为这批藏品的首任经理人。经过激烈的讨论后，委员会同意将这些藏品向所有科学家开放，且所有学者有权对藏品进行支配。1824年（即埃及博物馆正式成立的年份），在展区的开幕仪式上，已声名远扬的法国年轻学者让-弗朗索瓦·商博良也受邀列席，他正是两年前成功破译埃及象形文字的人。这位名叫商博良的学者之前破译文字时依靠的仅仅是模型和草图，这次在都灵是他第一次亲眼见到真正的古埃及文物。“对我来说，”他在一封信中如此写道，“前往孟菲斯和底比斯的道路从都灵开始。”解读德罗韦蒂藏品成为商博良生命中一项激动万分的工作，他每天都在解读雕像和莎草纸文书的兴奋中度过——尽管嫉妒心强烈又诡计多端的经理人朱廖科尔代罗·迪桑昆蒂诺一直不停地给他制造麻烦。经过短短几个月的紧张工作（从1824年6月至1825年2月），商博良不仅从中确认了自己对象形文字的正确解读，还因此成功地为埃及千年历史的解构奠定了基础。这正是都灵埃及博物馆的重要性所在。

马可·卡尔米纳蒂



## 都灵埃及博物馆

“前往孟菲斯和底比斯的道路从都灵开始。”19世纪初著名的埃及象形文字破译者让-弗朗索瓦·商博良用这句话概括了都灵古埃及收藏品在刚刚诞生的古埃及文物学中的重要性。

都灵从很早以前便与古埃及有着密切的关联，有关它的宗教信仰、神秘传说与旅行者的见闻在皮埃蒙特地区广为流传，人们对这个在尼罗河畔灿烂了三千多年的古文明充满了幻想。

在古罗马时期，人们曾在考古发掘地中挖掘出一些还愿性质的小青铜雕刻，比如阿匹斯公牛神，这表明在皮埃蒙特地区早就存在着受古埃及影响而流传开来的宗教仪式。在著名的伊西斯神殿遗址（位于现今意大利都灵省的一个市镇蒙泰乌达波）中发现的许多在公元1世纪使用的与伊西斯祭礼相关的物品，更是证实了上述说法。

这些文物充分展现了古罗马时期在皮埃蒙特地区人们所进行的古埃及宗教仪式的魅力，但在随后的几个世纪里，古埃及的历史与宗教都随着国家的消亡在时间长河中被人们淡忘了。到了文艺复兴时期，萨沃伊家族为了政治宣传的目的将埃及传说又一次摆到世人面前，旨在为都灵城市的诞生增添神话色彩，有利于家族的统治。1577年，在萨沃伊公爵埃马努埃莱·菲利贝托的赞助下，菲利贝托·平戈内创作的《都灵》出版，这本书以薄伽丘等早先的作家作品情节为基础，用童话的口吻讲述了都灵的起源。在书中，都灵发源于波河河畔，传说中一位来自埃及的王子埃里达诺-费托内特于公元前1529年来到意大利，意图建立新的殖民地，却在都灵这里溺水身亡。埃马努埃莱·泰绍罗在他的作品《都灵史》（1679年）中同样讲述了这个传说，开篇便是从埃里达诺-费托内特的经历讲起。埃里达诺-费托内特是一位来自克诺珀斯（埃及）的贪婪征服者，从亚平宁半岛北



卡洛·马罗凯蒂  
《贝尔纳尔迪·德罗  
韦蒂的木制头像》



莱奥纳尔多·比斯  
托尔菲  
《埃内斯托·斯基  
亚帕雷利的头像》  
20世纪初

部而来，计划在波河河畔建立都灵城。除了这些，平戈内和泰绍罗两人都提到了城市名字的来源，以及从古埃及宗教中的阿匹斯公牛神借用而来的城市标志——公牛。

然而，萨沃伊王朝对古埃及的兴趣不局限于利用神话传说达到政治目的，他们还大方地购买了不少古埃及文物的真品或仿品，最初的作品中便包含了那件著名的《伊西斯的祭坛》。这是一块镶嵌有银和铜的青铜祭版，局部用乌银加工，于1527年罗马遭受佣兵洗劫时出现在世人眼前。祭版上雕刻了一系列围绕在伊西斯旁边的天神，而伊西斯则坐在华盖下方的宝座上。起初《伊西斯的祭坛》被人们认为是一件法老时期的真品，后来经确认为古罗马时期（公元1世纪）的古埃及风格仿品，为伊西斯祭坛上的一部分装饰，其表面雕刻的象形图案只是纯粹的装饰，没有任何文字意义。这件祭版在被萨沃



伊家族购买之前，先后为大主教本博和贡扎加家族的收藏品。大约在 1630 年，萨沃伊家族买下了包括这件作品在内的许多文物，并在一个世纪后将它们陈列在都灵大学中展出。

欧洲与地中海南岸重新建立联系后，对古文物的追寻，尤其是那些来自埃及和近东地区的古文物，渐渐成为 18 世纪整个欧洲的主流。贸易往来、科学研究和探险的开展，推动了对远方土地的开发。光明会和雄心勃勃的欧洲皇室君主的资助使探险者们展开了一场考古发现的竞赛，而除了文物外，他们也将异域特有的动植物标本带回国内。此时，萨沃伊家族再一次展现了他们对考古领域的浓厚兴趣。他们指派都灵大学植物学教授、帕多瓦人维塔利亚诺·多纳蒂为考察队队长，前往近东地区进行考察，研究开发新贸易路线的可行性，并收集各类文物、手稿、木乃伊、钱币、矿物和植物标本等，以带回都灵，扩充大学博物馆的规模。在维塔利亚诺·多纳蒂的漫长旅程中（1759—1762），他的足迹遍及埃及、西奈山、巴勒斯坦、叙利亚和伊拉克，最终在前往印度的路途中葬身印度洋海底。尼罗河河谷从北向南延伸，一直到达阿斯旺。在尼罗河河谷，多纳蒂派人将三尊在卡纳克和卡普多斯发现的造型精美的雕像运回国，一同运回的还有包括基督教时期的油灯和动物木乃伊在内的数百件小物品。经多纳蒂辨识，运回国的三尊雕像分别为狮头人身的赛克荷迈特女神、以伊西斯—哈索尔女神为外形的泰伊王后和法老拉美西斯二世。这些雕像规格一流，是早期抵达都灵的古埃及文物中最重要的部分，也是未来收藏品的先行者。到了 1823—1824 年，在萨沃伊家族的支持下，一批更为夺目的古埃及藏品抵达都灵。

到 18 世纪末和 19 世纪初，西方文化对神秘迷人的埃及世界愈发感兴趣，埃及文化成了主流审美，出现在艺术界、建筑界、甚至是共济会等的各个领域。在皮埃蒙特，埃及文化俨然成为一种真正的时尚，这种时尚在众人对古埃及的想象中达到了极致。别墅、楼房、城堡都被用埃及神祇形象的壁画和地毯来装饰，而绘画、装饰品和文学也被赋予埃及元素。

在 19 世纪初期，对古埃及文化的狂热和对古埃及文明的科学兴